

«Краткая история Крыма» от истоков, при Аббасидах, до Менгли Герая (870/1465).

Часть 1

Рефат Абдужемилев

*(Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ;
ГБОУВО РК «Крымский инженерно-педагогический
университет им. Ф. Якубова»)*

Аннотация. В недавнее время открытый доступ для ученого мира получил новый источник по истории Крымского ханства и Золотой Орды. Оцифрованная рукопись датируется 1701 годом и имеет заголовок «Résumé de l'histoire de Crimée» des origines, sous les Abbassides, à Mengli Giray (870/1465) («Краткая история Крыма» от истоков, при Аббасидах, до Менгли Герая, 870/1465). Место нахождения рукописи – Университетская библиотека языков и цивилизаций (Bibliothèque universitaire des langues et civilisations). Источник представлен в коллекции османских турецких рукописей (Fonds de manuscrits turcs ottomans) под шифром MS.TURC.110g.

Ключевые слова: Аббасиды, Герай, Золотая Орда, Крымское ханство, крымскотатарская литература, нарративный источник, хроника.

Для цитирования: *Абдужемилев Р. Р.* «Краткая история Крыма» от истоков, при Аббасидах, до Менгли Герая (870/1465). Часть 1 // Крымское историческое обозрение. 2021. № 1. С. 220–227. DOI: 10.22378/kio.2021.1.220-227

Résumé de l'histoire de Crimée des origines, sous les Abbassides, à Mengli Giray (870/1465)

1. Qırım atıq hülafa-i Abbasiyeniñ evailinedek Ceneviz elinde idi ba'de hülafa-i Abbasiyeye Türkman hal'-i teba'iyet idüb hülafa-i Abbasiyeye itaat ve inqıyadlerinden soñra Al-i Abbasiñ devleti iki qanatlı qoşun olub her bir etrafı pervaz eyleyüb umumen Iran ve Turan vilâyetlerini din-i Islâmiyle müşerref eyledi Iran halâ Acem itlâq olunan vilâyetdir ve Turan vilâyeti Amuderyâsınıñ meşriq (şarq) tarafında bir tarafı deryây-i Hinde fasl ve bir tarafı Hıta ve Hatın diyârına münhetü derunında bulunan şehirler layihasıdır Buhara Harezem Semerqand Muhaşahr ve Afrasiyâbını paytahtı olan şehir-i Taşkend cümlesi Turandır ve bunlardan soñra

Al-i Abbas devleti zemin-i vilâyetine pervaz idüb şehr-ı Bulğarı ve ana tabi' olan vilâyetler yâ'ni birü Gürel ve Heştebek ve Engel ve Unğul vilâyetlerin ve Kuh-ı Elbruz faşl dağlarıñ zeylinde deryây-i I'dil ve Hacitarhana varınca cümlesi din-i Islâmiyle müşerref oldular velâkin Qırım adası sırf ada idi Qırım adasına el urmadılar bundan maada cümle zemin vilâyetniñ nizamı virilüb cümleleri yedd-u vahid olub beynlerinden ihtilâf ara-i qılınıdıqdan sonra cümleleri yekdil olub Qırım namında bir yigit (yeriñ) baş olub Qırım atıqı zabt eylediler ol Qırım atıqıñ ismi Salğat idi Qırım namında bir yigit (biriniñ) feth itmek vastasıylâ semt-i Qırım oldu ve al-i nişan mahallerde olan Rus ve ğayrı millet-i Nasara Yâhudi gendülerine şahir ve adalet ile tutdılar bu zikr olunan uç vilâyât cümlesi Tatardır lisanları Farsi ve Türkidir böyle qalsun

Перевод:

Древний Крым прежде халифов аббасидских находился в руках генуэзцев. Затем аббасидским халифам туркмены покорились с упадком с трона, и после подчинения и покорности халифам аббасидским государство великого рода Аббасидов, поделившись на два крыла кошуна, рассеялось по всем сторонам. И, в общем, удостоило виляеты Иран и Туран чести принять исламскую веру. Иран же нынче есть самостоятельно образованный виляет Аджем. А виляет Туран в восточной стороне Амударьи, одна сторона выстпает частью реки Хинд, а другая сторона соединена с краями Хыта и Хатын, а города в его предалах (внутри) ... Бухара, Хорезм, Семерканд, Мухашахр и столица Афрасияба город Ташкент – все они составляют Туран. И вслед за тем Государство Высокого рода Аббасидов рассеялось по виляетам земли. Город Булгар и виляеты в его подчинении, то есть часть из них, виляетов Гурель и Хештебек, и Энгель и Унгул, и у подножия горной цепи Эльбрус, доходя аж до реки Идиль и до Хаджитархана – все они удостоились чести принять исламскую веру. Однако же остров Крым был просто лишь одним островом. И не прилагали рук к острову Крым. Помимо того, все виляеты земли обрели свой порядок, все они стали одной рукой. И после того, как между ними было учинено различие, все они единодушно выбрали себе вождем одного молодца по имени Кырым. И тогда овладели древним Крымом. А у того древнего Крыма было имя Салгат. И тогда посредством завоевания некого молодца по имени Кырым Крым стал стороной (страной). И народ рус и другие христианские народы, иудеи, повели себя славно и справедливо. Эти упомянутые три виляета – все они татарские, а их языки – фарси (персидский) и тюрки (тюркский). Здесь прервемся,

2. qalsun kelelüm bu zemanda Tatar itlâq olunan Deşt-ı Qırçaqa Deşt-ı Qırçaq tosşan iki uruğdır bir Manqıt ve biri Kenges Nukes Qışlıq Burqıt Qıyât Qoñrat ve ğayrı bunlar evailde deryây-i Ser çölinde çoq zaman köçüb ve qonub gezdiler sair vilâyetleriñ birinden bir zor görmediler ol qadar hoyulub (toblub) çoğaldılar her bir uruğ yüz biñ qazana ve iki yüz biñ qazana dahi ziyâdeye balığ oldular ba'de

her bir uruğın büyük bekler cem' ve müşavere idüb cümleleriniñ ittifaqıyle uruğ-ı Qıyâtdan ve Mebul (Qabul) Mergin oğlu Oğuz nam genç begi hanlığa lâyıq ve seza görülüb aralarından Oğuz begi Han intihab idüb maqam-ı incanıbdı (Haniyetde) iclâs eylediler ve cümleleri ana itaat ve inqıyâd üzre olub cümleleri nefsi vahideden ibaret olduqlarından fetva-i devletleri yevmen fi-yevmen izdiyâd ve inbisat bulub her bire iqdam iderlerdi (iderlerse) mansur ve muzaffer avdet eylediler ta bu minval üzre gelmekle Cengiz Hannıñ asrı oldu geçen abbetlerinden (ayblarından, ğayblerinden) her hususda ziyâde quvve-dade olub Turan tarafına azimet Turan serhadına vasil olduqda ol etrafda olan Islâm askeri cem' olub Türkmanniñ askeriniñ ma'ıyyetinde bulunub Cengiz Hana muqabil olub iki asker meyânında çoq muqatele ve muharebe olub ahır Deşt-ı Qıpçaq ğalib olub Türkman askeri öyle münhezim oldular ger on-on beş günedek Qıpçaq ardına düşüb qatl ve ğaret eylediler bu inhizamıñ avazesi her bir etrafa şayi' olucaq her vilâyet gendi hatırlarından çıqub ahıra imdad idemediler ba'de Cengiz Han asker-i Deşt-ı Qıpçaq ile Harezme azimet eyledi Harezmi

Перевод:

Поговорим же теперь о татарском в своей основе Дешт-и-Кипчаке. Дешт-и-Кипчак заключал в себе девяносто два уруга (рода). Один – Манкыт, другие Кенгес, Нукус, Кышлык, Буркыт, Кыят, Конграт и прочие. Они же прежде долго кочевали и искали пристанища в степи у реки Сер. И не видели всякого насилия ни от одного из прочих виляетов. И так они приумножились в количестве. А всякий уруг достигал сто тысяч казанов, и двести тысяч казанов, и даже более. Тогда от каждого уруга собрались великие беки и учинили совет. И по их союзному решению из уруга Кыят для ханства сочли достойным сына Мебула Мергина, молодого бека по имени Огуз. И, избрав промеж собой ханом Огуз-бека, усадили того на ханский престол. И все они покорились ему. А поскольку все они были из единой души, то их государственные фетвы (решения) изо дня в день увеличивались и расширялись. Приложив старания в каждой, вернулись с победой. И, таким образом, наступил час Чингисхана. И из прошлых обид по всякому вопросу он намного был предан силе, так что направился в сторону Турана. И, дойдя до границы Турана, собрав в той округе исламское войско, находясь в среде туркменского войска, в противоборстве с Чингисханом между двумя войсками случилось большое военное побоище. В конце Дешт-и-Кипчак одержал победу, а туркменское войско оказалось в таком поражении, что за десять – пятнадцать дней Кипчак погнался вслед за ним, постигнув гибелью и разграблением. А эхо от этого поражения раздастся во всех сторонах, что из памяти всякого виляета уйдет, и в конце не оказали помощи. Затем Чингисхан с войском Дешт-и-Кипчака направились в Хорезм. И, осаждая Хорезм,

3. muhasara idüb çoq muharebe eyledi muharebe ile zafer bulmayüb ahır Seyhun deryâsını Harezmiñ yuqarisından sed idüb seyl ile feth eyledi bundan soñra

Turan vilâyetinde asker cem' idüb Cengiz Han ile muharebe idecek adem bulunmadı ta Buhara ve Semerqand ve sair qasaba ve şehir cümlesi Cengiz Hana tabi' oldular ve cümlelerin gendi din ve şeri'atları üzre ibqa eyledi zira Cengiz mulük idi mülk da'vasını sürer ile yağmacı degildi din davasını süre andan Belh (Bahr) şehrine azimet eyledi anı dahi gendine bend eyledi böylece vardıqda Türkman taifesiniñ çoğı Irana firar eyledi ve bir hayli qabileleri bu tarafda qalub Cengiz Hana tabi' oldular halâ Hivaniñ berü tarafında Manğışlıq Türkmeni ve öte tarafında tek Türkmanı ve Yümet (Bumet) Türkmanı dimekle ma'ruf Türkmanlar ol qalan (felân) Türkmandır Al-i Osmanniñ büyük dedesi Suleyman Şah ol Iran tarafına giden Türkmandır gendi qabilesiyle Acem Şahına dahil düşüb aña bir miqdar zaman hizmet eyledi andan bir taqrib ile Al-i Selcuqıyâna düşüb anlara hizmet eyledi Suleymanniñ oğlu Qızıl Buğabek anıñ oğlu Aqtemir bek anıñ oğlu Toqtemir bek anıñ oğlu Ertoğr bek anıñ oğlu Osman Al-i Selcuqıñ tahtına binüb Osman Han oldu bu bunda qalsun dimekle muma-ileyh Cengiz Hana Belh şehrini zabt eyledikden soñra Çin-Maçin şehrine revane oldu anı dahi zabt eyledikden soñra devleti kemal quvvede olub doğru Hitay şehrine revane olub anı dahi zabt idüb gendü Hitayda taht qurub qarar eyledi ve her umur

Перевод:

И, осаждая Хорезм, долго сражался. И, не одержав победы по сражению, впоследствии, сделав реку Джейхан стеной сверху Хорезма, селем захватил его. Вслед за тем, собрав войско в виляете Туран, и не осталось и человека для сражения с Чингисханом. А Бухара и Самарканд, и другие селения и города – все они вошли в покорность к Чингисхану. И всех поделил по их собственным верованиям и шариату. Ибо Чингиз был властителем. И не был он грабителем, ведущим борьбу за имущество. А боролся он за веру. Тогда направился он в город Бельх. И его он подвязал к себе. И таким путем большинство туркменского племени пустилось в бегство в Иран. А многие их племена остались в сей стороне и покорились Чингисхану. Ныне на одной стороне Хивы туркмены Мангышлыка, а на другой стороне Тек-туркмены и туркмены, известные по названию «юмет-туркмен», и есть те оставшиеся туркмены. Прадед великого Османа Сулейман-шах есть туркмен, что отправился в сторону Ирана. Со своим племенем он вошел к шаху Аджема и ему некоторое время исполнял службу. А тогда некой близостью попал к высокому роду Сельджуков, и им исполнял службу. Сын Сулеймана – Кызыл Бугабек, а его сын – Актемир-бек, а его сын – Токтемир-бек, а его сын – Эртогр-бек, а его сын – Осман. Взойдя на престол высокого рода Сельджуков, ханом стал Осман. О нем мы перестанем говорить здесь. А вышеупомянутый Чингисхан после завладения городом Бельх отправился в города Чин-Мачин. И завладев ими также, его государство обрело полную силу. И, прямо направившись к городам Хытая, завладел и ими. А сам же с возведением престола в Хытае стал принимать решения. А всякие же дела

4. ve her umurı askeriyyesini oğlunıñ oğlu Alük Hana sıparıř eyledi Alük Han Bağdad üzerine azimet eyledi ol asrda Bağdad padiřahı Muqřım-(Qasım) balde halife eyleyedi Al-i Abbasiñ devleti qucerub ziyâde idbar vaqtı (ve qattı) idi zira müddet-ü saltanatı dört yüz elli seneye varmıř idi ehl-i menasıb bus-butün genç ve ihdasler olmuř idi her vaqt qabahatları zevqa dair şeylerden idi ve cenk u cidal ve esbab zafer ve subyan (sabane) ve vilâyet ve bu mesellü Imran vilâyete dair ve erkân-i devlete vacib olan umur ve harekete agâh dekler idi butün ehl-i mansıbıñ içinde qırq yaşına balıĝ olan bir adem yoqdı Hulagü Han Bağdad üzerine azimet eylediĝi haberi halifeye vusul eyledi halife butün etraf ve eknaftan asker cem' idüb Hulagü Hana istiqbal itdi halife tarafına cem' olunan asker-i bi-hesab idi velâkin içlerinde cenk ahvalın bilür başları yoĝdı A'nbile subaşına afyön gibi bir çoq asker idi iki asker bir-birine düşüb muqabil olub suĝunılub qalb cenahı teknil idince Hulagü Hannıñ askeri qattı aqan seyl gibi ĝalv idüb halifenıñ akserine qarřı virdi ol qadar qırĝm oldu ki ol gün halifenıñ askerinden yüz kerre yüz biñ dahi sekiz yüz biñ adem şehid oldu deyü raviler öyle rivayet iderler Nuh aleyhi's-selamiñ tufanından soñra böyle qırĝm yoqdır derler andan halife-i qatl idüb Al-i Abbasiñ devleti anda inqıraz buldı andan ol etrafda olan vilâyetleri iĝare ide-ide maĝribe vardı butün Arabstanı cılqdı ta Mısıra řama varınca andan avdet idüb Iranda bir vilâyetde řehride vefat eyledi pes Al-i Abbas inqıraz buldıqdan soñra Cengiz Han oĝlunıñ oĝlu Sayın Hanı Deřt-ı Qıpçaqa virdi ve Al-i Abbasiñ ne qadar zir zabtında olan

Перевод:

А всякие же дела военные вверил сыну сына Алюк-хана. Алюк-хан направился на Багдад. В тот час падишах Багдада Муксим-балде был халифом. Государство великого рода Аббасидов ослабло, и наступил час неудач. Ибо срок султаната достиг четырехсот пятидесяти лет. Чиновники (должностные лица) полностью были молодыми и неопытными. И всегда их вина касалась дела вкуса. И война и битвы, и причины победы, и дети, и виляет, и в отношении сего подобия виляета Имран, и в необходимых для государственных основ делах и действиях прилагал осведомленность. И среди всего чиновничьего люда не было и человека, достигшего сорока лет. И донес сведения халифу о том, что Хулагу-хан направился на Багдад. Халиф же, собрав войско со всей округи и местностей, вышел навстречу Хулагу-хану. Войско, собравшееся на стороне халифа, было бесчисленным. Однако среди них не было начальников, знающих военное положение. Будто дурман для субаши Анбиле, было много войска. Два войска, наткнувшись друг на друга, вошли в противостояние. И в сражении до завершения крыльев (части) сердца, войско Хулагу-хана, будто бурно изливающийся поток (сель), выстреливало стрелами, оказав противовес войску халифа. И было такое побоище, что в тот день из войска халифа стократно сто тысяч, а также восемьсот тысяч людей погибли шехидами (мученической смертью). Так молвя, повествуют равии (рассказчики преданий). И говорят, что после потопа со времен пророка Нуха, мир ему, не

было подобного побоища. Тогда, казнив халифа, государство высокого рода Аббасидов там достигло своего конца. А оттуда, с разграблением тамошней округи виляетов, отправился в магриб (на запад). И потрепал всю Аравию, аж до Египта и Сирии. А оттуда вернувшись, умер в Иране в одном виляете, в одном городе. Так, после заката великого рода Аббасидов, Чингисхан отправил сына своего сына, Сайын-хана, в Дешт-и-Кипчак. И, отправившись во сколь бы то ни было виляетов, что под правлением выского рода Аббасидов,

5. vilâyete varıb anı dahi virdi pes Sayın Han Iran ve Tur ve Turan ve zemin vilâyetlerine malik oldu vilâyeti ta'bir olunan halqın hududı umumen Qırım Adası ve dahilinde ol vaqt şehr-i Qırım a'tiq ve Mengub Kefe ve Kuh-ı Elbruziñ zeylinde Burğan şehr-i ve Hacırtañhan ve şehr-i Bulğar ve Sibr ve Gürel ve Qırım Adasıyle İdil deryâsınıñ ve Kuh-ı Elbruziñ zeylinde ta Engel ve Unqula varınca zemin hal' göçürdikleri qa'im halqdı halâ esaslarından bellüdir bu minval üzre Sayın Han vefat eyledikde evlâdı batnen ba'd batn zabt ide geldiler ta Toqtuğa Hana gelince tariq-ı vaz' haniyetleri bu idi ki meselân vaqtlarınıñ Hanı vefat itdikde Farsı (Qarsı) yâ'ni ehl-i Han maqamında cülüs idüb büyük oğlu Han Cürülgin Tutata-ruy qılan oğlanlarınıñ Han ta'de Sultan ta'de hissası olmayüb olan öterterler idi toqsan iki uruğın bir-biriniñ virdigi nizamı bu idi Toqtuğa her Handan evvel olan Hannıñ gününde bu nizamı bozub her bir uruğ bir şehzadeyi beldiler oña tabi' olub anı irtifa' itmeye himmet idindinler ol vaqt Toqtuğa Han oldu ol eyyâmıda hall-i a'qd qabz-ı rabt cümlesi Ögünk oğlu Macer Manğit Toqbuğa bekde idi bu bozuq nizama razı olmayüb Toqtuğa Han cümlesinin (insin) ve oğlun qırdırdı Elâmdar bek namda bir sabı oğlunı ba'z bekler alâtından Buharayâ gönderdi ve yaşın (başın, yanaşın) qana boyâlub Özbeki qatl itdik deyü Hana gösterdiler Handa ve Toqbuğa bekde Özbeki maqtul sandılar ba'de Toqtuğa Han vefat itdi hem Toqbuğa bek Han oldu zira Hannıñ soyundan adem yoğdı bek Han oda bu Haniyetligine beklerniñ çoğı razı degildi hafine (hafıyyen) sair bekler sözi bir itdiler bir taqarrübiyle Özbeki Toqbuğanıñ divanına idhal eyleyüb gendiler hazır-müheyyâ durdılar Özbek içerü girdigi gibi Toqbuğa begi bulsañ (busak) başından ta'n idüb qatl eyledi etrafından ğazi qoyub fesade

Перевод:

И, отправившись во сколь бы то ни было виляетов, что под правлением выского рода Аббасидов, его же выдал. Так Сайын-хан стал властелином «виляетов» Иран, и Тур, и Туран. Граница его народа, выраженного словом виляет – в общем, остров Крым, и в его пределах в то время город Старый Крым, и Мангуб, Кefe, и город Бурган у пожножия горы Эльбрус, и Хаджитархан, и город Булгар, и Сибр, и Гурель, и с островом Крым реки Идил, и у подножия горы Эльбрус аж до Ангеля и Ункула был прочно стоящим на ногах народом, что на земле смещал правителей с трона. А нынче же они известны по своей основе. Таким образом, по кончине Сайын-хана его дети из поколения в поколение обретали власть. И аж до Токтуга-хана путь назначения их ханства состо-

ял в следующем: к примеру, по смерти хана своего времени...то есть ханы, взойдя на престол на его место, его старший сын Джюрюльгин, у оставшихся огланов не было ханов, потом султанов, потом близких, а были те, что есть. Порядок девяноста двух уругов (родов) друг к другу состоял в том. Токтуга в день первого над всеми хана нарушил сей порядок, всякий уруг знал одного шехзаде, и прилагали старания в покорении ему и его возвышении. В то время Токтуга стал ханом, в те дни решение договоров и заключение связей – все эти дела были во власти сына Огюнка, Маджер Мангыт Токбуга-бека. И, не согласившись с сим нарушенным порядком, Токтуга-хан уничтожил всех людей и сыновей. Маленького сына по имени Илямдар-бек посредством некоторых беков отправил в Бухару. И, покрасив голову в цвет крови, молвя о казни Узбека, показали хану. И хан, и Токбуга-бек посчитали Узбека казненным. Потом Токтуга-хан умер. А Токбуга-бек стал ханом. Ибо из рода хана не было и человека. Бек был ханом, а многие и не согласились на такое ханство. Тайно другие беки договорились единогласно. С наступлением близкого часа пустили Узбека в диван Токбуга, а сами же стояли напоготове. С вхождением Узбека, нашли Токбуга-бека и, ударив по голове, убил того. И, расставив газиев по сторонам, готовые к началу смуты беки

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Résumé de l'histoire de Crimée des origines, sous les Abbassides, à Mengli Giray (870/1465) [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://archive.org/details/MS.TURC.110g/BULAC_MS_TURC_110g (дата обращения: 05.02.2021)

Сведения об авторе и переводчике: Абдужемилев Рефат Рустем огълы – кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Крымского научного центра Института истории им. Ш. Марджани (420111, ул. Батурина, 7А, Казань, Российская Федерация); старший научный сотрудник НИИ крымскотатарской филологии, истории и культуры этносов Крыма ГБОУВО РК «Крымский инженерно-педагогический университет им. Ф. Якубова» (295015, Учебный пер., 8, Симферополь, Российская Федерация); refatimus@gmail.com

The summary of the Crimea's history from its origins, under the Abbasids, to Mengli Geray (870/1465). Part 1.

Refat Abduzhemilev

(*Sh. Marjani Institute of History of Tatarstan Academy of Sciences;
SBEEHE RC «F. Yakubov Crimean Engineering and Pedagogical
University»*)

Abstract. Recently, a new source on the history of Crimean Khanate and the Golden Horde has received open access for the scientific world. The digitized manuscript is dated 1701 and has the title “Résumé de l’histoire de Crimée” des origines, sous les Abbassides, à Mengli Giray (870/1465) (“The summary of the Crimea’s history” from its origins, under the Abbasids, to Mengli Geray, 870/1465). The location of the manuscript is the University Library of Languages and Civilizations (Bibliothèque universitaire des langues et civilisations). The source is presented in the collection of the Ottoman Turkish manuscripts (Fonds de manuscrits turcs ottomans) under the code MS.TURC.110g.

Keywords: Abbasids, Geray, Golden Horde, Crimean Khanate, Crimean Tatar literature, narrative source, chronicle.

For citation: *Abduzhemilev R. R.* The summary of the Crimea’s history from its origins, under the Abbasids, to Mengli Geray (870/1465). Part 1. Krymskoe istoricheskoe obozrenie=*Crimean Historical Review*. 2021, no. 1, pp. 220–227. DOI: 10.22378/kio.2021.1.220-227

REFERENCES

1. Résumé de l’histoire de Crimée des origines, sous les Abbassides, à Mengli Giray (870/1465) [The summary of the Crimea’s history from its origins, under the Abbasids, to Mengli Giray (870/1465)]. Available at: https://archive.org/details/MS.TURC.110g/BULAC_MS_TURC_110g (last accessed: 05.02.2021) (In Ottoman Turkish)

About the author and translator: Abduzhemilev Refat Rustem ogly – Cand. Sci (Philology), Senior Researcher of the Crimean Scientific Center of Sh. Marjani Institute of History of Tatarstan Academy of Sciences (420111, Kazan, Baturin Str., 7A, Russian Federation); Senior Researcher of the Research Institute of the Crimean Tatar philology, history and culture of ethnic groups of the Crimea in SBEEHE RC «F. Yakubov Crimean Engineering and Pedagogical University» (295015, Crimea, Simferopol, Uchebnyy lane, 8, Russian Federation); refatimus@gmail.com

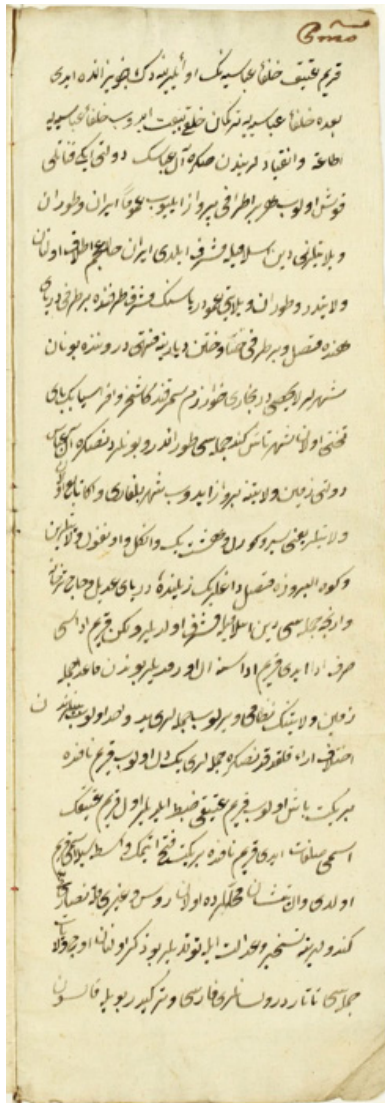


Рис. 1.

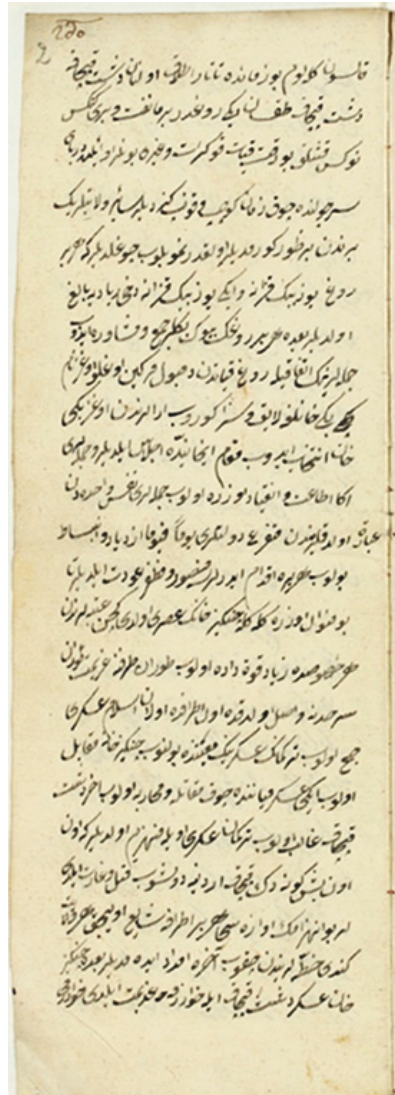


Рис. 2.

Рис. 1. Начальная страница из *Résumé de l'histoire de Crimée des origines, sous les Abbassides*, à Mengli Giray (870/1465).¹

Рис. 2. Вторая страница из *Résumé de l'histoire de Crimée des origines, sous les Abbassides*, à Mengli Giray (870/1465)

¹ Иллюстрации к статье Р. Абдужемилев. «Краткая история Крыма» от истоков, при Аббасидах, до Менгли Герая (870/1465). Часть 1. (Рис. 1–2; Стр. 220–227)